

## Иосиф Фиркович (1925–2009)



У людей поко-  
л е н и я Иосифа по-  
т р е б н о с т ь  
в религии никогда  
не пропадала, но  
верить в Бога надо  
было тайно. При-  
шло, слава Богу,  
время, когда не  
надо было мо-  
литься, прячась от  
посторонних глаз.  
Была другая беда в  
то время. Всегда  
караимы Литвы  
молились на двух  
языках: караимском и древнебиблейском. Детей с ран-  
него детства учили читать молитвы на древнебиблей-  
ском и на караимском, тексты были в рукописном  
варианте, или изданные, но на древнебиблейском  
языке. Таких, которые умели это прочесть, осталось

несколько человек. Иосиф понял, что скоро вообще не  
будет кому читать молитвы и переписал их вручную,  
изданные на караимском языке, но напечатанные квад-  
ратичным шрифтом Ф. Малецким и другими газза-  
нами, латинскими буквами. В то время уллу газзаном  
был избран Михаил Фиркович. Он записал на магни-  
тофон основные молитвы на караимском языке в ис-  
полнении уллу газзана Ш. Фирковича. Таким образом,  
он накопил материал для создания нескольких молит-  
венников на караимском языке, благодаря чему у нас  
есть молитвы на все случаи жизни. Когда отсутство-  
вал по каким-то причинам газзан Михаил, замещал  
его Иосиф. Он проводил молитвы в манере своего  
отца. Когда умер Михаил, Иосиф был избран уллу газ-  
заном. Он уже тогда был больным, но проводил мо-  
литвы на высоком уровне, соблюдая мелодии молитв,  
а мелодии красивые, особенно, когда слушаешь за-  
писи Ш. Фирковича, слезы текут из глаз.

Шимон Юхневич

### Увлума

Кёрь – сагынгъан кеклярбя мень  
Сювяр улусумда.  
Меньдянь кечьяк онкюнъя тень  
Кышхы согум айда.

Колтхалары болду кабул  
Сювяр атамизнын.  
Иолдашымда тувду увул  
Юсуф – ады анын.

Сювяр увлум, берям сайя  
Ата алгышымны  
Ийгей Теньри йурягийя  
Керти ювашлыхны!

Изьля услуба достлашма,  
Андан акынланьс.  
Азрах телибя – санашма  
Яманларны кемиш.

Сакла йювню, урувуйну  
Да кип болсун мийий  
Джандан сювгюнь улусуйну!  
Сыйи – кёркюй, кёркю сыйий!

### Моему сыну

Смотри – небо меня помнит,  
любим я народом своим.  
С разницей в десять дней.  
В зимнем месяце Согум.

Молитва была услышана  
любимого отца -  
Жена родила сына,  
Юсуф ему имя.

Мой сын любимый, даю тебе  
отцовское благословение.  
Дай Бог душе твоей  
быть подлинной в достоинстве.

Ищи дружбы с умным –  
От него ума наживешь,  
Считайся меньше с глупым,  
А злых вовсе избегай!

Береги дом, семью!  
Крепка пусть будет память!  
От души народ свой люби!  
Честь – твоя красота, красота – твоя честь!

уллу газзан Шимон Фиркович